



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

**11**-е пленарное заседание

Вторник, 12 сентября, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* г-н Харри Холкери . . . . . (Финляндия)

*Заседание открывается в 15 ч. 05 м.*

## Пункт 9 повестки дня (продолжение)

### Общие прения

**Выступление премьер-министра, государственного министра и директора по вопросам внешних сношений Княжества Монако Его Превосходительства г-на Патрика Леклерка**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра, государственного министра и директора по вопросам внешних сношений Княжества Монако Его Превосходительства г-на Патрика Леклерка.

*Премьер-министра, государственного министра и директора по вопросам внешних сношений Княжества Монако г-на Патрика Леклерка сопровождают на трибуну.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Мне очень приятно приветствовать премьер-министра, государственного министра и директора по вопросам внешних сношений Княжества Монако Его Превосходительство г-на Патрика Леклерка и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблей.

**Г-н Леклерк** (Монако) (*говорит по-французски*): Прежде всего позвольте мне горячо поздравить Вас, г-н Председатель, с избранием на

Вас, г-н Председатель, с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят пятой сессии. Позвольте мне также выразить убежденность в том, что Вы будете руководить нашей работой столь же мудро и компетентно, как президент Вашей страны г-жа Тарья Халонен исполняла вместе с президентом Намибии г-ном Сэмом Нуйомой обязанности сопредседателя Саммита тысячелетия. Я также благодарю и поздравляю Генерального секретаря, который продолжает вдохновлять международную Организацию и весь руководимый им международный персонал своими твердостью, умеренностью и цельностью, проявляемыми им на службе великим идеалам Организации.

Эти же идеалы были недавно подтверждены главами государств и правительств. Они также подтвердили свою убежденность в способности Организации Объединенных Наций обеспечивать защиту и уважение этих идеалов, пока международное сообщество будет готово оказывать Организации необходимую поддержку.

Для такого небольшого государства, как Монако, нет ничего важнее, чем такое подтверждение идеалов, которые должны определять отношения между суверенными государствами в духе равенства и достоинства. Это не означает игнорирования тех серьезных различий, которые могут существовать между государствами в

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

плане их объективных особенностей, влияния или веса в мировых делах. Однако уместно подтвердить, что каждое государство, как бы мало они ни было, должно пользоваться правом на уважение и что все государства обязаны соблюдать одни и те же правила в международных делах.

Более чем 700-летняя история Монако позволяет ему оценить, что значит такое подтверждение, подтверждающее, опирающееся на общую волю всех государств, представленных здесь. Со своей стороны, Княжество полностью связывает себя с той динамикой, которая стала результатом Саммита тысячелетия. Монако намерено по мере своих сил способствовать всемерному развитию присущего этой динамике потенциала.

Прежде чем затронуть основные вопросы, которые мы будем рассматривать на этой сессии и которые давно представляют для Монако большой интерес, позвольте мне остановиться на вопросе, который, по всей видимости, требует определенного разъяснения, а именно, на вопросе, касающемся самого Княжества Монако.

За Княжеством, как представляется, уже закрепилась дурная слава, обошедшая весь мир, многие имеют о нем однобокое представление, которое сводится к целому ряду привлекательных, но несколько устаревших стереотипов.

Многие по-прежнему верят, что казино является главным источником дохода государства, в то время как размер налога, выплачиваемого «Societe des Bains de Mer», контролирующего деятельность казино, составляет лишь 4 процента от всего объема государственного дохода. Остальные поступления обеспечиваются за счет налогов и дохода от государственной собственности. В действительности структура нашего бюджета не слишком отличается от структуры бюджета какой-либо другой страны. Что касается статьи расходов, то многие нам могут лишь позавидовать, поскольку мы можем позволить себе на ежегодной основе выделять одну треть наших ресурсов на инвестирование проектов гражданского строительства.

Многие также полагают, что наша экономика в значительной степени зависит от туризма. Мы, безусловно, рады, что Монако принимает около 6 млн. туристов в год. Однако и в этом случае

действительность противоречит существующему представлению о зависимости нашей экономики от туризма, поскольку на долю туризма приходится лишь 10 процентов дохода Княжества. Остальные поступления обеспечиваются следующим образом: 40 процентов приходится на долю внутренней и внешней торговли, 20 процентов на долю банковской деятельности, 10 процентов на долю промышленного сектора, состоящего приблизительно из 100 предприятий, работающих на основе высоких и незагрязняющих технологий, а остальная часть обеспечивается за счет деятельности различного рода услуг.

Совершенно очевидно, что Монако не является неким устаревшим раем для небольшого числа избранных, ему присущи все черты, характерные для любой высокоразвитой страны.

В этой связи следует также заметить, что Княжество является важным источником создания рабочих мест в регионе. Несмотря на то, что в Монако проживает всего лишь 30 000 человек, число работающих составляет 38 000, из которых 30 000 проживают за пределами Монако и ежедневно приезжают в Княжество, которое дает возможность им и их семьям пользоваться теми же социальными льготами и возможностями, предоставляемыми в области образования, спорта и медицинского обслуживания, какими пользуется сам народ Монако.

Хотя Монако, бесспорно, является небольшим государством, оно, тем не менее, вовсе не застыло в прошлом. Напротив, наше видение отличается широтой и современностью взглядов, и именно благодаря этому видению мы стали высокоразвитым государством, использующим новейшие достижения в области технологии и осуществляющим грандиозные проекты, подобные тому, которые позволили нам осуществить строительство на отвоеванных у моря землях, что дало нам возможность за время пребывания на троне нынешнего наследного принца увеличить свою территорию более чем на 20 процентов.

Хотя за всем этим стоят неопровержимые факты, некоторые до сих пор подвергают сомнению источник нашего процветания. К нашему удивлению и негодованию, мы недавно услышали заявления о том, что Княжество якобы проявляет слишком большую терпимость в отношении

некоторых видов криминальной деятельности. Напротив, мы пытаемся находить новые методы борьбы с преступностью и постоянно подтверждаем свою готовность укреплять меры, предпринимаемые в целях решения современных проблем.

Иностранные компании в любой сфере деятельности должны получать разрешение правительства, которое выдается лишь после проведения соответствующей тщательной проверки. Правительственный совет почти каждую неделю вынужден отказывать некоторым компаниям в получении такого разрешения. В банковской и финансовой сферах была создана система контроля, и, кроме того, в этих областях мы полагаемся на помощь нашего большого друга и соседа — Франции. Наше национальное законодательство, запрещающее отмывание денег, такое же, как и законодательства в этой области большинства развитых стран мира. А по сути, в некотором отношении оно имеет даже более жесткий характер.

В Монако создана служба информации и служба контроля за финансовыми потоками, которые дают возможность правовым органам, при необходимости, вмешиваться и обмениваться информацией с соответствующими иностранными учреждениями. Княжество ни в коей случае не является зоной «laissez-faire», в которой могут оседать любые виды капитала. Точно также было бы несправедливо называть его «лишенной прозрачности» финансовой территорией, если мы вообще верим в то, что в мире существует транспарентность.

Многие считают Монако финансовым раем и что мы будто бы пытаемся создать искусственный механизм для привлечения свободного капитала и богатых людей, пытающихся уклоняться от уплаты налогов в своих собственных странах. Дело в том, что прямое налогообложение было отменено в 1869 году в то время, когда доход физических лиц нигде в мире налогом не облагался, и поэтому проблема конкуренции не существовала. В свете того, что эта ситуация сохраняется по сей день, Монако, безусловно, можно отнести к числу стран с «гибким» налоговым законодательством. На самом деле налоги взимаются: две трети дохода страны обеспечиваются за счет прямых и непрямых налоговых отчислений, т.е. за счет налогов на добавленную стоимость и налогов на доходы,

получаемые в результате коммерческой, производственной и интеллектуальной деятельности.

Иными словами, Монако является высокоразвитой страной, стремящейся к активному участию в жизни европейского континента и выполняющей все международные обязательства по борьбе с современными бедствиями, такими, как финансовые преступления и отмывание денег, которые представляют серьезную угрозу стабильности финансовой системы. Княжество по своей природе заботится о поддержании здоровой окружающей среды, однако к этому также стремится и его руководство.

Сейчас я хотел бы перейти к вопросу, касающемуся основ внешней деятельности Княжества, которая, к тому же, отражает его статус малого государства, и при этом хотел бы уделить внимание тем областям, в которых традиции, опыт и потенциал Княжества могут оказаться полезными на международном уровне.

К числу наших приоритетных задач всегда относилось осуществление гуманитарной деятельности и обеспечение социального развития. Об этом свидетельствует тот факт, что 26 июня этого года его светлость наследный принц Монако подписал в присутствии Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев два факультативных протокола к Конвенции о правах ребенка, касающиеся участия детей в вооруженных конфликтах и торговли детьми, детской проституции и детской порнографии.

Действия, предпринятые в связи со Встречей на высшем уровне в интересах социального развития будут рассмотрены на специальной сессии, посвященной рассмотрению хода осуществления целей Всемирной встречи на высшем уровне в интересах детей, которая состоится в будущем году. Мы надеемся, что на этой сессии будут предложены эффективные методы защиты детей, которые становятся первыми жертвами среди гражданского населения в ходе войны.

Княжество также намерено внести свой вклад в процесс развития на государственном уровне, а также на уровне неправительственных организаций, которые принимают активное участие в жизни

Монако, где они пользуются мощной поддержкой всех тех, кто чувствуют себя морально обязанными принимать участие в усилиях, предпринимаемых в духе солидарности страной, которая создает им условия для привилегированной жизни. Мы ожидаем, что предстоящая конференция по борьбе с нищетой, которая состоится в мае будущего года, и в особенности десятилетний обзор хода осуществления решений Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, известный под названием «Рио+10», послужат новым стимулом для международного сотрудничества в областях, имеющих решающее значение для будущего человечества, в которых в настоящее время прогресс весьма замедлен.

Совершенно очевидно, что вопросы окружающей среды, в том числе, вопросы, касающиеся охраны морской среды, всегда оставались в центре внимания Монако, расположенного на побережье Средиземного моря. Мы продолжим свое участие в последующих мероприятиях, осуществляемых в этой области, и будем выступать с инициативами в рамках усилий, которые мы всегда поддерживали.

Я могу лишь подтвердить ту роль, которую Княжество играет во всех соответствующих форумах, которые проводились в целях усиления борьбы против тяжелых бедствий нашего времени, таких, как терроризм, незаконная торговля наркотиками и людьми, а также возникающие и не прекращающиеся в результате этого незаконные финансовые потоки.

Заканчивая свое выступление, хотелось бы выразить надежду, что мне удалось достаточно четко обрисовать ситуацию, сложившуюся на сегодняшний день в Монако, — ситуацию, построенную на контрастах. Монако является одной из самых небольших стран мира, в то же время одной из самых высоко развитых. Тот, кому свойственен нереалистичский, предвзятый взгляд на вещи, может рассматривать Монако как анахронизм, однако экономическая структура этой страны является ярким отражением современности и динамизма. Представление о ней может быть связано с отдыхом и развлечениями, однако в действительности она обеспечивает рабочую занятость даже за пределами своей территории. Ее рассматривают как нечто любопытное, вместе с тем Монако является признанным всеми суверенным

государством, что подтверждается его участием в основных международных организациях и тем, что его голос слышен в тех областях, в которых его вклад весьма существенен.

Я мог бы продолжать этот список противоречий, но я думаю, что перечисленного будет достаточно, чтобы понять слова, сказанные Его Светлостью Принцем Ренье III на открытии великолепного нового форума Гримальди — центра культуры и конференций в Монако, — когда в одном предложении он выразил мысль, которая всегда служила стимулом для династии и Княжества на протяжении многих веков:

«Для того, чтобы иметь большие мечты, не требуется большой территории и множества людей для их осуществления».

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить премьер-министра, государственного министра и директора по вопросам внешних сношений Княжества Монако Его Превосходительство г-на Патрика Леклерка за его выступление.

*Г-на Патрика Леклерка, премьер-министра, государственного министра и директора по вопросам внешних сношений Княжества Монако, сопровождают с трибуны.*

**Выступление президента Тоголезской Республики Его Превосходительства г-на Гнасингбе Эйадемы**

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Тоголезской Республики.

*Г-на Гнасингбе Эйадему, президента Тоголезской Республики, сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Тоголезской Республики Его Превосходительство г-на Гнасингбе Эйадему и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Эйадема (говорит по-французски):** Прежде чем перейти к обсуждению некоторых вопросов, вызывающих беспокойство на африканском континенте, и изложению наших